По Матфею 5

« 4 | Мф | 5 | ВТІ | 6 »

1 Однажды при большом стечении народа Иисус поднялся на гору. Там Он сел, и вокруг Него собрались Его ученики.
2 Отверзши уста Свои, Иисус стал говорить. Он учил:

3 «Блаженны нищетой духа своего томимые,[1]
ибо их есть Царство Небесное.

4 Блаженны скорбящие:[2]
утешены будут они.

5 Блаженны и кроткие:
вся земля им в наследство.[3]

6 Блаженны алчущие, жаждущие праведности:
они обретут ее.[4]

7 Блаженны милосердные:
они помилованы будут.

8 Блаженны чистые сердцем,
ибо узрят Бога они.

9 Блаженны миротворцы:
Божьими их назовут детьми.

10 Блаженны те, кого за праведность преследуют:
их *царство* — Царство Небесное.

11 Блаженны и вы *все*, кого *за Меня* будут гнать, поносить, кого будут злословить из-за Меня.
12 Радуйтесь и веселитесь: велика ваша награда на небесах — так и пророков гнали, которые жили до вас.

13 Вы — соль земли, но если соль станет пресной, что сделает ее соленой? Ни на что она не годится больше: ее выбрасывают вон, под ноги людям.

14 Вы — свет мира. Не может быть скрыт город, на вершине горы расположенный.
15 И когда зажигают светильник, не под сосуд его ставят, но на подставку, и он светит всем в доме.
16 Пусть и ваш свет людям светит, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли Отца вашего Небесного.

17 Не думайте, что упразднить Я пришел Закон[5] или пророков: не упразднить Я пришел, но исполнить.
18 Заверяю вас,[6] пока не исчезли земля и небо, ни одна, *даже самая малая*, буква[7] и черточка[8] ни одна из Закона не выпадет, пока не сбудется всё.
19 А если кто *хотя бы* одной — *пусть* самой малой — из заповедей этих не повинуется и научит тому людей, наименьшим назван он будет в Царстве Небесном. Но кто следует *этим заповедям* и других *тому* учит, великим будет назван в Царстве Небесном.
20 Потому говорю Я вам: если праведность ваша не превзойдет праведности фарисеев и книжников, не войдете вы в Царство Небесное.

21 Вы слышали, что праотцам вашим было сказано: „Не убивай!"[9] Если же убьет кто, должен ответить перед судом.
22 А Я говорю вам: всякий, кто гневается на брата, подлежит суду. Кто скажет брату своему: „Глупец", должен ответить перед Синедрионом,[10] а кто безумцем[11] *его* назовет, того геенна[12] ждет огненная.

23 И если, придя с даром своим к жертвеннику, вспомнишь ты *вдруг*, что брат твой имеет что-то против тебя,
24 оставь свой дар там, у жертвенника, и прежде пойди, примирись с братом и только потом вернись и принеси дар свой *Богу*.

25 Спеши добром уладить спор свой с *противником* в самом начале.[13] *Иначе* передаст тебя противник судье, а судья — страже, и окажешься ты в тюрьме.
26 Поверь Мне, не выйдешь оттуда, пока не отдашь *всё* до последнего гроша.[14]

27 И еще вы слышали, что было сказано: „Не прелюбодействуй!"[15]
28 А Я говорю вам: кто посмотрел на женщину с вожделением, тот уже прелюбодействовал с ней в сердце своем.
29 Если же правый глаз твой влечет тебя на зло, вырви его и отбрось! Лучше тебе лишиться части тела своего, чем всё оно будет ввергнуто в геенну.
30 И если правая рука твоя влечет тебя на зло, отрубы ее и отбрось! Лучше тебе лишиться части тела своего, нежели всё оно окажется в геенне.

31 Было сказано *и так*: „Тот, кто разводится с женой, должен дать ей разводное свидетельство".[16]
32 А Я говорю вам: всякий, кто разводится со своей женой, если только не из-за неверности[17] ее, обрекает ее на прелюбодеяние; и тот, кто женится на разведенной, прелюбодействует.

33 Еще вы слышали, что было сказано вашим праотцам: „Не давай ложной клятвы, но исполняй перед Господом клятвы твои".[18]
34 А Я говорю вам: не клянитесь вовсе: Ни небом, ибо оно престол Божий,
35 ни землей — это место, где ноги Его покоятся, ни Иерусалимом, ибо то город великого Царя,
36 ни головой своей не клянитесь, ибо не можете вы ни единого волоса сделать ни белым, ни черным.
37 **Пусть слово ваше будет: „да", *если да*, и „нет", *если нет*; а что сверх того — то от *духа* злого.**

38 Вы слышали, что было сказано *также*: „Око за око и зуб за зуб".[19]
39 А Я говорю: не противься злому. Если ударит тебя кто по правой [твоей] щеке, подставь ему и другую.
40 Если же захочет кто-то отсудить у тебя рубашку, пусть забирает и верхнюю одежду.
41 И если кто принудит тебя идти *с его ношей* одну версту,[20] пройди с ним две.
42 Тому, кто просит у тебя, дай и от того, кто у тебя занять хочет, не отворачивайся.

43 Вы слышали, что было сказано: „Люби ближнего своего"[21] и ненавидь врага своего".
44 А Я говорю вам: любите своих врагов и молитесь за тех, кто преследует вас.
45 Только так будете вы детьми Отца вашего Небесного, ибо по воле Его солнце восходит и над злыми, и над добрыми, и дождь проливается и для праведных, и для неправедных.
46 Если же любите только тех, кто вас любит, в чем тут заслуга? Разве не то же самое делают и сборщики налогов?
47 И если вы только братьев своих приветствуете, что же тут особенного? Не то же ли самое и язычники делают?

48 Итак, будьте совершенны, как совершенен Отец ваш Небесный.

Примечания:

1 [1] — Букв.: *нищие духом*, т.е. те, кто ищет духовного подаяния, кто остро сознаёт свою нужду в том, что приносит с собой Царство Небесное. См. в Словаре *Блаженный*.
2 [2] — Букв.: *плачущие*, в знач. оплакивающие свою духовную нищету.
3 [3] — Или: *будут владеть землею*.
4 [4] — Букв.: *они будут удовлетворены*; или: *насытятся*.
5 [5] — См. в Словаре *Закон*.
6 [6] — Букв.: *аминь ведь говорю вам*; аминь (евр.) — «истинно так». Этим словом Христос, как видно, предварял Свои высказывания, чтобы обратить внимание слушателей на важность этих высказываний, и указывал на Божественный авторитет, с которым они произносились (ср. Ис 65:16 — «Бог истины», букв.: «Бог аминь»). Это выражение часто встречается у Матфея и переводится нами как «заверяю вас/тебя» или иначе в зависимости от контекста.
7 [7] — Букв.: *ни одна iota*. Имеется в виду самая маленькая еврейская буква «йод», похожая на апостроф.
8 [8] — Букв.: *рожок*, т.е. маленькая, незначительная часть буквы.
9 [9] — Исх 20:13.
10 [10] — См. в Словаре *Синедрион*.
11 [11] — Или: *богоотступником*.
12 [12] — См. в Словаре *Геенна*.
13 [13] — Букв.: *мирись с противником твоим без промедления, пока ты с ним на пути*.
14 [14] — Букв.: *последнего кодранта* — самая мелкая римская монета в эпоху НЗ.
15 [15] — *Исх* 20:14.
16 [16] — Втор 24:1.
17 [17] — Или: *не из-за блуда/разврата/распутства*.
18 [18] — Лев 19:12; Чис 30:3.
19 [19] — *Исх* 21:24; Лев 24:19,20.
20 [20] — Букв.: *(римскую) милю* — мера длины, около 1,5 км.
21 [21] — Лев 19:18.

Евангелие по Матфею, 5 глава. Под редакцией Кулаковых.

« 4 | Мф | 5 | ВТІ | 6 »

Обратите внимание. Номера стихов — это ссылки, ведущие на раздел со сравнением переводов, параллельными ссылками, текстами с номерами Стронга. Попробуйте, возможно, вы будете приятно удивлены.

Публикуется с разрешения ИПБ им. Кулакова.
Библия (Современный русский перевод, ИПБ им. Кулакова.) © 2011, 2015.

СТАНЬТЕ НАШИМ «АНГЕЛОМ»

По Матфею 5 глава, слушать:

0:00 / 0:00

Прослушать всю книгу По Матфею?

По Матфею 5 глава в переводах:

RU | BY | UA | EN | DE

1. Синодальный перевод
2. Новый русский перевод
3. Под редакцией Кулаковых.*
4. Библейской Лиги ERV
5. Современный перевод WBTC
6. Перевод Еп. Кассиана
7. Слово Жизни
8. Перевод Десницкого
9. Открытый перевод
10. Еврейский Новый Завет
11. Русского Библейского Центра
12. В переводе Лутковского
13. Аверинцев: отдельные книги
14. Подстрочник Винокурова

По Матфею 5 глава, комментарии:

1. Комментарии Баркли
2. Новой Женевской Библии
3. Толкование Иоанна Златоуста
4. Учебной Библии МакАртура
5. Комментарии МакДональда
6. Серия комментариев МакАртура
7. Толкование Мэтью Генри
8. Толковая Библия Лопухина
9. Толкование Далласской семинарии
10. Комментарии Джона Райла
11. Толкование Феофилакта Болгарского
12. Новый Библейский Комментарий
13. Лингвистический. Роджерс
14. Комментарии Давида Стерна
15. Библия говорит сегодня
16. Толкования Августина
17. Комментарии Скоуфилда

2007–2023. Сделано с любовью для любящих и ищущих Бога. Если у вас есть вопросы или пожелания, то пишите нам: bible-man@mail.ru.